



## Rencontres professionnelles franco-turques Paris - 23 et 24 mars 2010

### Programme

---

Salles 1 et 2 du SNE  
115, Bd Saint-Germain  
75006 Paris

#### **Mardi 23 mars 2010**

##### 9h30 - 10h

- Accueil des participants

*Alain Gründ, Président du BIEF*

*Nicolas Georges, directeur adjoint au ministère de la Culture en charge du livre et de la lecture*

*Onur Bilge KULA, directeur général des bibliothèques et des publications au ministère de la Culture et du Tourisme de Turquie*

##### 10h - 12h

- L'organisation de la chaîne économique du livre en Turquie et en France

Panorama de l'édition, le droit d'auteur, la fiscalité, les aides publiques

*Intervenants : Metin Celal, secrétaire général de l'Association des éditeurs turc (Türkiye Yayıncılar Birliği)*

*Alain Gründ, Président du BIEF*

La relation éditeur-libraire, la diffusion

*Intervenants : Mathias Echenay, directeur du Centre de diffusion de l'édition, groupe Gallimard*

*Münir Üstün, vice-président de l'Association turque de la presse et de l'édition (Basın Yayın Birliği)*

##### 12h - 12h30

- Les échanges de droits entre la Turquie et la France : l'enjeu de la traduction et les dispositifs d'aide

Le projet TEDA et les aides à la traduction en Turquie

*Intervenant : Ümit Yasar Gözum, directeur adjoint à la direction générale des bibliothèques et des publications du ministère de la Culture et du Tourisme de Turquie*

Les aides à la traduction proposées par le CNL et le ministère des Affaires étrangères

*Intervenante : Isabelle Nyffenegger, Centre National du Livre (CNL)*

##### 12h30 - 14h30

- Buffet sur place offert par le BIEF

## 14h30 - 16h15

- L'évolution de la production éditoriale en littérature en France et en Turquie

*Intervenants : Pascal Thuot, directeur de la librairie Millepages  
Raşit Cavaş, directeur éditorial aux Éditions Yapi Kredi*

- Le Collège International des Traducteurs Littéraires et les ateliers franco-turcs de traduction

*Intervenant : Jörn Cambreleng, directeur du CITL*

## 16h30 - 18h30

- La production éditoriale en livres pour la jeunesse en Turquie et en France

*Intervenants : Claudine Hervouet, Centre national de la littérature pour la jeunesse,  
Bibliothèque nationale de France  
Ihsan Sönmez, responsable des droits étrangers des Éditions Timas*

## **Mercredi 24 mars 2010**

### 9h30 - 11h15

- Le secteur du livre d'art et du livre illustré en France et en Turquie

*Intervenants : Sherri Aldis, directrice internationale aux Éditions du Chêne  
Kenan Kocatürk, directeur général des Éditions Literatiir*

### 11h30 - 13h00

- Les grandes tendances de l'édition en Sciences humaines et sociales en Turquie et en France

*Intervenants : Hugues Jallon, directeur éditorial des Éditions La Découverte  
Fahri Aral, directeur éditorial des Éditions Université de Bilgi*

### 13h - 14h30

- Buffet sur place offert par le BIEF

### 14h30 - 16h30

- Échanges avec des responsables français des bases de données professionnelles du secteur du livre

*Intervenants : Laurent Dervieu, responsable Electre  
Vincent Marty, directeur général de Dilicom*

*En partenariat avec*



*Avec l'appui du*

